

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL  
E/CN.4/1985/10/Add.2  
14 February 1985  
RUSSIAN  
Original: French

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Сорок первая сессия  
Пункт 8 (с) предварительной повестки дня

ВОПРОС ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ВО ВСЕХ СТРАНАХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ИЗЛОЖЕННЫХ ВО ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И В МЕЖДУНАРОДНОМ ПАКТЕ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ, И ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЫХ ПРОБЛЕМ, С КОТОРЫМИ СТАЛКИВАЮТСЯ РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ В СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЭТИХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ:

МАССОВОЕ УЧАСТИЕ В ЕГО РАЗЛИЧНЫХ ФОРМАХ КАК ВАЖНЫЙ ФАКТОР РАЗВИТИЯ И ПОЛНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Исследование Генерального секретаря

Добавление

Дополнительные ответы, полученные в соответствии  
с резолюцией 1983/31 и решением 1984/131  
Экономического и Социального Совета

I. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ (продолжение)

ФРАНЦИЯ

[Язык оригинала: французский]  
[6 февраля 1985 г.]

Концепция массового участия заслуживает рассмотрения, поскольку права человека не имели бы значения, если бы сам индивидум был лишен возможности пользоваться своими правами и обсуждать их. Массовое участие представляет собой концепцию, которая затрагивает все аспекты прав человека, и следует следить за тем, чтобы, будучи таким образом определенным, это участие гарантировалось во всех аспектах политической, экономической и социальной жизни индивидума. Это участие является фундаментальной основой всякого демократического режима. Для него необходимо существование основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и международных пактах о правах человека.

В экономической и социальной областях массовое участие может принимать различные формы. Следует особо отметить это разнообразие, поскольку оно является результатом больших различий, которые могут существовать между различными современными социально-экономическими системами.

Хотя выражение "массовое участие" как таковое малоупотребительно во французском языке, оно, тем не менее, отражает богатую по своему содержанию действительность, которой большая часть общественности во Франции весьма привержена.

В недавно предпринятой или возобновленной деятельности правительств на это делается особый упор. Отметим поддержку, оказываемую гражданским инициативам в экономической области, в частности путем создания мелких предприятий, преследующих социальные цели, на основе структур кооперативного или иного типа. Они составляют целую отрасль так называемых "промежуточных предприятий", в которых такая форма "участия" также является одним из способов социальной и профессиональной интеграции нуждающейся молодежи. Принцип этой политики состоит в том, что активное участие молодежи в деятельности мелких структурных звеньев, которое позволяет ей одновременно приобрести навыки и заработать на жизнь, является одним из наилучших средств, предоставляющих в дальнейшем возможность обрести свое место в обществе. Именно в этом смысле такие структуры являются "промежуточными" между экономической и социальной сферами или, точнее, преследуют одновременно экономические и социальные задачи.

Развертывание этой деятельности представлялось достаточно важным и послужило одной из причин учреждения недавно созданного в рамках правительства государственного секретариата по вопросам социальной экономики.

Кроме того, следует подчеркнуть также все большую активизацию массового участия в рамках деятельности по социальному развитию, в особенности в городских зонах. Отметим также роль "Национальной комиссии по социальному развитию городских районов", которая, действуя в нескольких десятках городских кварталов, испытывающих затруднения, координирует усилия различных административных органов, а также оказывает поддержку и активное содействие гражданским инициативам, направленным на развитие экономической и социальной жизни их района. Это относится и к взаимоотношениям населения с системой образования: здесь речь идет о политике "первоочередных зон", которая охватывает области деятельности вышеуказанной Комиссии, однако затрагивает гораздо большее число городских кварталов.

Принцип деятельности, таким образом, везде одинаков: необходимо обеспечить более активное участие граждан в коллективной жизни как в интересах лучшего функционирования общества, так и в интересах всестороннего развития личности. Такое участие, которое может быть только свободным и добровольным, не может возникнуть по указке государственных органов власти. Однако последние должны стремиться облегчать и поощрять его.

В связи с тем, что для представления этого ответа понадобилось значительное время, приведенные выше замечания, насколько я понимаю, уже не удастся включить в доклад Генерального секретаря, который будет представлен на сорок первой сессии Комиссии по правам человека в связи с пунктом 8.